



TAITO CITY LIFE NEWS

2023.12 Vol. 33

발행 타이토구 총무부 인권·다양성추진과 우 110-8615 타이토구 히가시 우에노 4-5-6 전화: 03-5246-1116

https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html

※이번 게재 내용에 대해서는 신종 코로나 바이러스 감염 확대 상황에 따라 내용이 변경될 수도 있습니다. 미리 양해를 바랍니다.

구청에서는 통역 태블릿을 통한 다국어 대응을 하고 있습니다. 수속하는 창구에서 상담해 주십시오. 또한 언어에 따라 대응할 수 있는 시간대가 다릅니다.

<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

대응 언어: 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 네팔어, 필리핀어 (타갈로그어), 태국어, 프랑스어, 러시아어, 힌디어, 인도네시아어, 크메르어, 미얀마어



시간대는 이곳에서 확인해 주십시오



도서관에 와 보시지 않겠습니까?

영어·중국어·한국어 책도 있습니다!

도서관에서는 영어·중국어·한국어로 쓰여진 책을 갖추고 있습니다.

일본에 대해 알 수 있는 책이나 일본어를 배울 수 있는 책 등도 빌릴 수 있습니다.

또한 중앙 도서관에서는 영어·중국어·한국어로 된 팸플릿을 무료로 배포하고 있습니다.

(예) 일본어 교실 안내, 방재 지도 (지진편) 등 꼭 도서관에 방문해 보십시오.

책 검색 자세히 보기→



도서관 사용법

책을 빌릴 때는 '이용 카드' 가 필요합니다

책과 CD, DVD 를 빌릴 때나 예약을 할 때는 '이용 카드' 가 필요합니다.

타이토구에 거주·근무·재학 중인 분, 도쿄 23 구에 거주하는 분은 카드를 만들 수 있습니다.

주소를 확인할 수 있는 것 (체류 카드나 건강 보험증 등) 을 지참하여 도서관 카운터로 와 주십시오.

또한 근무·재학하시는 분은 근무·재학을 확인할 수 있는 서류도 필요합니다.

대출 자료 수·기간

	대출 자료 수	대출 기간
도서·잡지	15 권까지	2 주
CD	3 점까지	2 주
DVD·비디오	2 점까지	1 주

자세한 내용은 도서관 홈페이지나 '외국인을 위한 생활수첩' 을 참조해 주십시오.

【문의】 중앙 도서관 전화: 03-5246-5911

월요일~토요일 9:00~20:00

일요일 9:00~17:00

(연말연시·셋째 목요일·특별 정리 기간 제외)



중앙 도서관 아사쿠사바시 분실 (국제 코너)

외국어 도서가 있는 주요 도서관

도서관명	소재지	전화 번호
중앙 도서관	니시 아사쿠사 3-25-16 평생 학습 센터 1 층·2 층	03-5246-5911
중앙 도서관 아사쿠사바시 분실	아사쿠사바시 2-8-7 아사쿠사바시 구민관 2 층·3 층	03-3863-0082
중앙 도서관 야나카 분실	야나카 5-6-5 야나카 방재 커뮤니티 센터 3 층	03-3824-4041
네기시 도서관	네기시 5-18-13 도영 네기시 5 초메 아파트 2 층	03-3876-2101
이시하마 도서관	하시바 1-35-16 3 층·4 층	03-3876-0854

COVID-19에 걸리지 않기 위해, 다른 사람에게 옮기지 않기 위해 조심해야 할 것

외출에서 돌아오면
손을 씻자



창문이나 문을 열자



기침이 날 때는 마스크를
착용하자



COVID-19 정보 자세히 보기



신종 코로나 백신 접종에 대해

[2023년 가을 개시 접종 실시 중!]

1차 접종을 완료한 생후 6개월 이상인 분은 1회 접종을 할 수 있습니다.

접종에는 접종권이 필요합니다.

접종권이 없는 분은 타이토구 홈페이지에서 발행 수속을 부탁드립니다.

자세한 내용은 타이토구 홈페이지를 확인해 주십시오.

[타이토구 홈페이지]



※외국어로 각종 알림이나 안내를 읽을 수 있습니다.

[후생 노동성 홈페이지]



[예약 방법에 대해]

☆예약을 희망하는 분은 이곳을
확인해 주십시오.



[문의]

신종 코로나 바이러스 감염증 대책실 **전화: 03-3847-9431**

타이토구 소비 생활 센터 안내

이럴 때 상담해 주십시오!

- 계약이나 쇼핑할 때 곤란한 일이나 이상하다고 생각한 적이 있었다.
- 엉뚱한 청구서가 날아왔을 때.
- 제품을 사용하다가 사고가 발생했을 때.

●상담할 수 있는 사람

- 타이토구에 거주하는 사람
- 타이토구에서 일하는 사람
- 타이토구의 학교에 다니는 사람

●상담 가능 시간

- 월요일부터 금요일
- (공휴일·연말연시 제외)
- 오전 9시부터 오후 4시

●상담 방법

- 전화 또는 소비 생활 센터를 방문해 주십시오.

전화번호: 03-5246-1133

장소: 타이토 구청 9층 7번 창구

●상담은 무료입니다. 비밀은 지켜 드립니다.

[문의] 생활상담과 소비자 담당 전화: 03-5246-1144

아동관에 대해

아동관은 18세 미만의 어린이와 그 보호자를 위한 시설입니다. 놀이실과 도서실이 있으며 즐겁게 놀 수 있습니다. 이용 시간은 오전 9시 30분부터 오후 6시까지입니다. 일요일과 공휴일(5/5 제외)은 휴무입니다.

명 칭	주 소	전화 번호
센조쿠 아동관	타이토구 센조쿠 3-20-6	03-3874-1714
타마히메 아동관	타이토구 키요카와 2-22-13	03-3874-6571
타이토 아동관	타이토구 타이토 1-11-5	03-3832-8493
이케노하타 아동관	타이토구 이케노하타 2-3-3	03-3823-6644
마츠가야 아동관	타이토구 마츠가야 4-15-11	03-3841-6734
이마도 아동관	타이토구 이마도 1-3-6	03-3876-1656
코토부키 아동관	타이토구 코토부키 1-4-5	03-3844-8602
야나카 아동관	타이토구 야나카 5-6-5	03-3824-4043

[문의] 아동보육과 방과 후 대책 담당

전화: 03-5246-1235

타이토구 사회복지사업단 아동과

전화: 03-5603-2229

[문의 시간] 토요일·일요일·공휴일·연말연시를 제외한 8:30~17:00(별도 기재되어 있는 경우를 제외)

24 시간 365 일 질문할 수 있습니다!

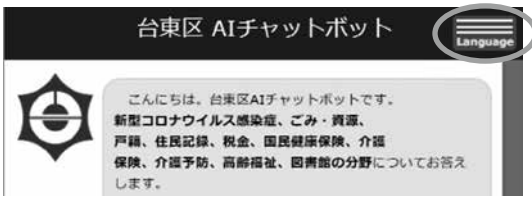
▶ AI 챗봇을 사용합시다

[어떻게 사용합니까?]

① 타이토구 홈페이지 오른쪽 하단에 있는 마크를 클릭합니다.



② 열린 페이지 오른쪽 상단에 있는 'Language' 버튼을 클릭합니다. 원하는 언어를 선택합니다.



③ 질문합니다.

대응 언어 : 영어, 중국어 (간체·번체), 한국어, 베트남어, 필리핀어 (타갈로그어), 네팔어, 태국어, 프랑스어, 미얀마어, 우즈베크어, 인도네시아어, 러시아어, 몽골어, 우크라이나어

【문의】 홍보과 전화 : 03-5246-1023

'홍보지 타이토' 를 확인해 주십시오!



'홍보지 타이토'에는 구청에서 전해 드리는 다양한 소식이 실려 있습니다.

타이토구의 홈페이지 및 스마트폰 어플리케이션 '카탈로그 포켓'을 이용하면 영어, 중국어 (간체), 중국어 (번체),

한국어, 태국어, 인도네시아어 등 다양한 언어로 확인할 수 있습니다.

※ '카탈로그 포켓'을 이용하기 위해서는 2차원 코드를 인식하여 어플리케이션을 다운로드한 후 '타이토구'라고 검색해 주십시오.

【문의】 홍보과

전화 : 03-5246-1021



Android



iOS

타이토구의 홈페이지를 다양한 언어로 볼 수 있습니다

타이토구의 홈페이지를 109개 언어로 볼 수 있습니다.
언어 : 영어, 중국어 (간체), 중국어 (번체), 한국어, 프랑스어, 인도네시아어, 말레이어, 태국어 등

▶ 방법

① 홈페이지의 오른쪽 위에 있는 'Foreign Language' 버튼을 누른다

'Foreign Language' 버튼을 누른다



② 언어를 선택한다.

【문의】 홍보과 전화 : 03-5246-1021

YouTube '타이토구 공식 채널' 을 참조해 주십시오

타이토구가 제작한 홍보 프로그램 (뉴스)이나 영상을 YouTube를 통해 배포하고 있습니다. YouTube의 자동 번역 기능을 사용하여 자막을 표시할 수 있습니다.



① 동영상 오른쪽 아래에 있는 자막 [CC] 버튼을 누른다



② ⚙️ 버튼에서 자막→자동 번역을 선택하고 언어를 선택한다



※ 스마트폰 등에서 재생할 경우는 영어 번역만 가능합니다.

※ YouTube의 자동 번역 기능을 사용하고 있으므로 올바르게 번역되지 않는 곳이 있습니다.

※ 동영상에 따라서는 자동 번역 기능을 사용할 수 없는 경우가 있습니다.

【문의】 홍보과 전화 : 03-5246-1041

매월 둘째 일요일에 창구를 개설하여 일부 업무를 취급하고 있습니다

시간대 : 9시부터 17시까지

장소 : 구청 1층

취급 업무 :

- ◎호적 신고
- ◎주민표·인감 등록 증명서·호적 증명서의 교부
- ◎전출입·국민 건강 보험 가입 등의 신고
- ◎인감 등록·폐지
- ◎세금·보험료의 납부, 원동기 장치 자전거의 등록 등
- ◎육아에 관한 각종 수당·어린이 의료비 지원의 신청
- ◎마이 넘버 카드 교부·신청 등
- ◎특별 영주자 증명서의 신청·교부
- ◎세금·보험료의 납부 상담
- ◎주민세 과세(비과세) 증명서 등의 교부
- ◎모자 건강 수첩의 교부
- ◎타이토구 순환 버스 '메구린'의 1개월권, 회수권, 1일권의 판매

병원을 찾을 수 있습니다

'히마와리'에서 병원을 찾을 수 있습니다(도쿄도의 서비스입니다).

장소, 전화번호, 시간, 진찰 내용을 알려 줍니다.

[전화]

언어 : 영어·중국어·한국어·태국어·스페인어

시간 : 9:00~20:00

전화 : 03-5285-8181

●인터넷(영어·중국어·한국어)

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

타이토구 준야간·휴일 어린이 클리닉

갑작스러운 발병으로 치료하면 귀가할 수 있을 정도의 증상인 15세 이하의 어린이를 진료합니다.

[장소]

타이토구 히가시 우에노 2-23-16 에이주 종합병원 내

전화 : 03-3833-8381

※ 1층 구급 외래 접수처로 방문해 주십시오.

[접수 시간]

평일 월요일~토요일(공휴일·연말연시 등 제외)

오후 6시 45분~오후 9시 45분

(진료는 오후 7시~오후 10시)

휴일 일요일·공휴일·오봉기

간(8/14~16)·연말연시

(12/29~1/3)

오전 8시 45분~오후 9시 45분

(진료는 오전 9시~오후 10시)



※전문 의료 기관을 안내하는 경우가 있으므로 사전에 전화해 주십시오.

이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

[문의 시간] 토요일·일요일·공휴일·연말연시를 제외한 8:30~17:00(별도 기재되어 있는 경우를 제외)

매주 수요일에 일부 창구에서 연장 업무를 실시하고 있습니다

연장 시간 : 19:00 까지

실시 창구 : [구청] (타이토구 히가시 우에노 4-5-6)

1층 : ◎호적주민서비스과

2층 : ◎개호보험과 ◎고령복지과

◎장애복지과 ◎국민건강보험과

3층 : ◎구민과 국민연금계 ◎수납과 ◎세무과

6층 : ◎육아·청년지원과 ◎방과 후 대책 담당

◎아동보육과

[구민 사무소]

◎서부 구민 사무소 (타이토구 시타야 3-1-30)

◎남부 구민 사무소 (타이토구 코토부키 1-10-12)

◎북부 구민 사무소 (타이토구 아사쿠사 4-48-1)

일본어를 배우고 싶은 분

타이토구에는 일본어 학습을 지원하고 있는 자원 봉사 서클이 있습니다.

자세한 내용은 타이토구 홈페이지

https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html을 참조해 주십시오.



자원 봉사자 서클 목록은 일본어·영어·중국어·한국어의 4개 국어 버전이 있습니다.

[문의] 인권·다양성추진과 전화 : 03-5246-1116

일본 생활에 대해 상담할 수 있습니다

▶외국인 상담 창구

곤란한 사항 및 고민이 있을 때는 '외국인 상담 창구'에서 상담해 주십시오.

아래의 요일·시간에는 상담원에게 직접 상담할 수 있습니다.

언어	상담 요일	시간
중국어	첫째·둘째·셋째 목요일	10:00~12:00
영어	첫째·셋째 목요일	10:00~12:00
한국어	첫째·셋째 목요일	14:00~16:00

장소 : 구민 상담실 (타이토 구청 1층)

[문의] 생활상담과 구민 상담실

전화 : 03-5246-1025

국민 건강 보험에 대해

□ 국민 건강 보험에 가입하는 분

- ▶ 일본에 3개월을 초과하여 거주하게 된 외국인은 국민 건강 보험 등의 공적 보험에 가입해야 합니다. 어떠한 공적 보험에도 가입하지 않은 분은 상담해 주십시오. (체류 자격에 따라서는 국민 건강 보험에 가입할 수 없는 경우도 있습니다.)

□ 보험증을 수령합니다

- ▶ 가입 수속이 완료되면 보험증을 자택으로 우편 발송합니다. 보험증은 우편 배달원에게 직접 수령해 주십시오.
- ▶ 우편함에 거주하고 있는 분 전원의 이름 및 호실 번호를 반드시 기재해 주십시오. 보험증이 도착하지 않을 수 있습니다.
- ▶ 자택에 부재 중으로 보험증을 수령하지 못한 경우에는 우편함에 부재표가 들어 있습니다. 부재표에 기재된 전화 번호로 연락하거나 직접 우체국에 보험증을 수령하러 방문해 주십시오.
- ▶ 우체국에서 보관 기간이 지난 경우에는 구청에서 보관합니다. 반드시 수령하러 방문해 주십시오.

□ 변경이 발생하면 신고합니다

- ▶ 이사 및 귀국할 때.
- ▶ 근무처의 건강보험에 가입했을 때.

[문의] 국민건강보험과 자격계 전화: 03-5246-1252

□ 보험료를 납부합니다

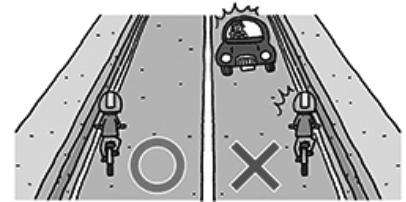
- ▶ 가입 수속이 완료되면 보험료를 납부하기 위한 납부서를 자택으로 우편 발송합니다. 기한까지 편의점 등에서 납부해 주십시오.
- ▶ 납부할 수 없을 때는 반드시 구청에 상담하러 방문해 주십시오. 상담하지 않으면 보험증을 사용할 수 없게 되거나 예저금·급여 등의 재산을 압류할 경우가 있습니다. 또한 체류 기간 갱신에 영향을 줄 수 있습니다.
- ▶ 납부는 자동 이체로 할 수도 있습니다. 희망하는 분은 문의해 주십시오.

[문의] 국민건강보험과 보험료계 전화: 03-5246-1256

자전거를 안전하게 이용하기 위해

▶ 자전거의 규칙 · 매너를 지킵시다

- 차도와 인도가 있는 도로에서는 원칙적으로 차도를 통행합니다. 인도를 통행하는 경우에는 보행자 우선으로 차도 쪽을 서행합니다
- 교차로에서는 일단 멈추고 좌우 및 후방의 안전을 확인합니다
- 차도를 통행할 때는 왼쪽을 통행합니다
- 야간에는 라이트를 켭시다



▶ 다음과 같은 행위는 하지 않습니다

- 운전 중에 스마트폰 · 휴대 전화 사용
- 운전 중에 이어폰 · 헤드폰 사용
- 우산을 쓰고 운전
- 음주 운전
- 2명 탑승 운전
- 병렬 주행 운전



▶ 만일에 대비하여

- 어른 아이 모두 헬멧을 씌웁시다
- 자전거 사고에 대비하여 자전거 보험에 가입해 주십시오
- 안전하게 자전거를 타기 위해 일상적 · 정기적으로 점검 정비를 실시해 주십시오



[문의] 교통대책과 교통 대책 담당 전화: 03-5246-1288

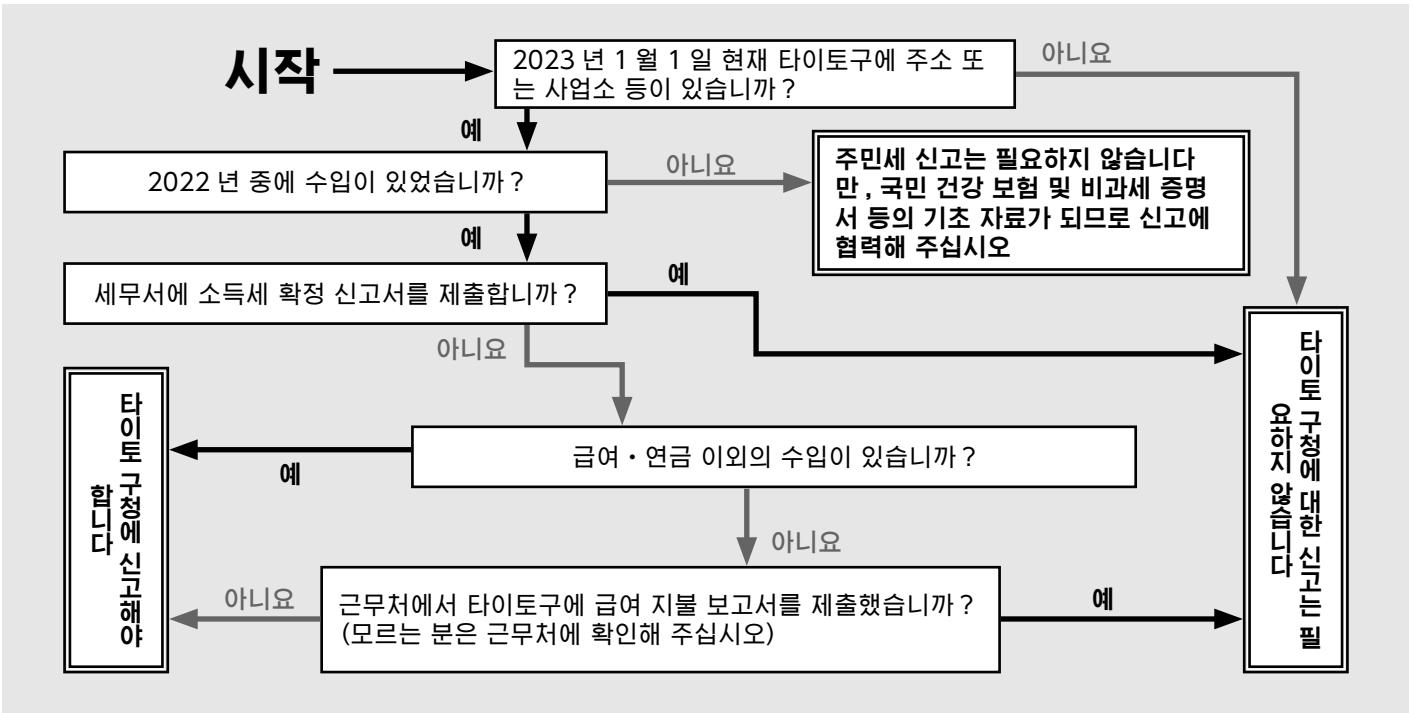
수입 (소득) 이 있는 분은 주민세 (특별 구민세 · 도민세) 를 신고해야 합니다

주민세란 거주하는 구시정촌에서 과세되는 세금입니다. 거주하는 지역의 행정 서비스를 실시하기 위한 재원이 되며, 일정한 수입 (소득) 이 있는 분에게는 납세가 의무화되어 있습니다.

주민세는 세무서나 구청에 제출된 신고서 등을 바탕으로 계산됩니다. 따라서 1 월부터 12 월까지의 수입 (소득) 상황을 다음 해 1 월 1 일 시점에서 거주하는 구시정촌에 다음 해 3 월 15 일까지 신고하게 됩니다.

타이토구에서는 신고가 필요하다고 생각되는 분에게 신고서를 보내 드리고 있습니다. 필요 사항을 기재한 후 구청의 과세계 창구 또는 우편으로 제출해 주시기 바랍니다. 신고서를 받지 못한 분이나 궁금한 점이 있는 분은 아래로 문의해 주십시오. 또한 세무서에 소득세 확정 신고를 한 분은 주민세 신고서를 제출할 필요가 없습니다.

★신고가 필요한 분이란 아래를 참고해 주십시오



신고서는 우편으로도 접수합니다. 동봉된 회신용 봉투를 이용해 주십시오.

[문의] 세무과 과세계 전화: 03-5246-1103~5

국민 연금에 가입합시다

국민 연금은 피보험자가 노령이 되었을 때, 부상 및 질병으로 장애인이 되었을 때, 사망했을 때 일정한 조건을 만족하면 연금을 지급하는 제도입니다. 국민 연금은 회사 등에 취직하여 후생 연금에 가입한 분을 제외한 20 세 이상 60 세 미만의 모든 분이 가입 대상이며, 일본에 거주하는 외국인도 가입 대상에 포함됩니다. 연금 보험료를 납부한 개월 수와 보험료 면제 등을 받은 개월 수를 합산하여 120 개월 (10 년) 이상이면 원칙적으로 65 세부터 노령 기초 연금 금부를 받을 수 있습니다.

[문의] 구민과 국민연금계 전화: 03-5246-1262

※ 탈퇴 일시금 제도: 노령 기초 연금을 받기 위해서는 일정 기간 보험료를 납부해야 합니다. 수급 요건을 갖추지 않은 상태에서 출국하는 외국인에게는 일정한 조건이 있습니다만, 탈퇴 일시금 제도가 있습니다.

[문의] 우에노 연금 사무소

전화: 03-3824-2511

일본연금기구 web 사이트: <https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/kokunenseido.html>



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

[문의 시간] 토요일 · 일요일 · 공휴일 · 연말연시를 제외한 8:30~17:00(별도 기재되어 있는 경우를 제외)

▶ 다음 호는 2024년 3월에 발행될 예정입니다.